

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council
Église Unie Plymouth-Trinity United Church
Order of Worship / Ordre du culte

Sunday, December 15, 2019 / Dimanche, 15 décembre, 2019

Third Sunday in Advent / 3eme dimanche de l'Avent

White Gift Sunday

Prelude

Welcome and greetings / Accueil et salutations

Acknowledging the land

The United Church of Canada acknowledges that its buildings and ministries, from coast to coast to coast, are on traditional territories of Indigenous Peoples.

At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional territory of the Abenaki and we acknowledge their stewardship of this land through the ages.

Reconnaissance du sol

L'Église Unie du Canada reconnaît que ses édifices et ses ministères dans tout le Canada sont situés sur les terres traditionnelles des peuples autochtones.

Ici, à Plymouth-Trinity, nous sommes sur le territoire ancestral des Abenakis dont ils ont été responsables depuis toujours.

* les personnes qui le peuvent sont priées de se lever

OT: Old Testament AT: Ancien Testament NT: New / Nouveau Testament

VU: Voices United

MV: More Voices

* the congregation standing, as able

***Call to worship**

One: Give thanks to God, for God is good!

All: God's love endures forever!

Merci Dieu, qui est toujours bon!

L'amour de Dieu dure pour toujours!

May the lost, the found, the weary, and the joyful hear...

God's love endures forever.

Que les peuples de toutes les parties du monde entendent...

L'amour de Dieu dure pour toujours!

May the thirsty, the hungry, the imprisoned, and the free hear...

God's love endures forever.

Nous sommes ici pour louer Dieu joyeusement!

Nous chantons l'Amour qui dure pour toujours!

As we gather and grow, give and receive...

We sing of God's unfailing love!

***Appel à la prière**

***Kids' hymn**

VU 577 (verse 2)

***Cantique d'enfants**

I've got Joy like a fountain, I've got Joy like a fountain,
I've got Joy like a fountain in my soul! (X2)

Advent Candle Lighting (*see insert*)

Illumination de la couronne de l'Avent (*voir l'encart*)

***Hymn**

MV 157

***Cantique**

I am a child of God

***Body prayer JOY!**

***Prière du corps – JOIE!**

***Kids' hymn**

***Cantique d'enfants**

Si tu as d' la joie au cœur
Frappe des mains
Si tu as d' la joie au cœur
Frappe des mains
Si tu as d' la joie au cœur
Si tu as d' la joie au cœur
Si tu as d' la joie au cœur
Frappe des mains

2 Frappe du pied, 3 Dis merci – merci

Prayer for illumination

Prière pour illumination

Scripture

Luke 1 :47-55 (NT 57)

Lecture

Luc 1 :47-55 (NT 76)

The Word of God for the people of God. **Thanks be to God.**

Parole du Seigneur. **Nous rendons grâces à Dieu.**

Reflective conversation -- Surprising gifts Conversation réfléchie -- Cadeaux surprenants

- *Have you ever received a gift that surprised you with Joy?*
- *Avez-vous une fois reçu un cadeau avec une joyeuse surprise?*
 - *Have you ever been so excited that you burst into song, dance, or laughter?*
 - *Avez-vous déjà eu de l'entrain au point d'éclater de rire, sauter en l'air ou lancer un chant joyeux ?*
- *How do you think Mary is feeling in her song?*
- *A votre avis, que ressent Marie à travers son chant?*

History of White Gift Sunday & our community traditions

L'Histoire des « White Gift » et la tradition à P-T

Minute for /pour Mission

Collecting the White Gifts by the children & youth

Les enfants et jeunes ramasseront les cadeaux « White Gift »

(Regular collection will happen at the same time

La collecte régulière se tiendra en même temps)

Offering prayer

Prière pour l'offrande

Response Evenou Shalom Aleikhem NVU 102

Evenou Shalom Aleikhem (3x)

Evenou Shalom, Shalom Aleikhem

Nous vous annonçons la Paix (3x)

Nous vous annonçons la Paix, la paix en Jésus

Nous vous annonçons la Joie (3x)

Nous vous annonçons la Joie, la Joie en Jésus.

**Bubble prayers of the people followed by the Lord's Prayer
Prière d'intercession suivie du Notre Père**

Hymn

VU 330

***Cantique**

Jesus shall reign

***Messy Benediction**

***Benediction « pêle mêle »**

***Response**

MV 221

***Répons**

I am walking a path of Joy, I am walking a path of Joy,
I am walking a path of Joy,
lead me home, lead me home, I am home.

Nous marchons ensemble en joie, nous marchons ensemble en
joie,
Nous marchons ensemble en joie.
Nous marchons, nous marchons, proches de Dieu.

Postlude

Carol-singing around the piano & coffee-time

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

380 Dufferin, J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org

www.facebook.com/PlymTrin

| | |
|---|---|
| Minister / le sacerdoce: | All of us / Tout le monde |
| Clergy / pasteur: | the Rev. Samuel V. Dansokho 873-200-2011 SVDansokho.PTucc@gmail.com |
| Organist / e: | Leslie Young LeslieMartinYoung@gmail.com |
| Caretaker / entretien: | Christopher Bryant |
| Board chair / présidente du conseil: | Janet McBurney, 819-578-3609 JanetJamMcb@gmail.com |
| Secretary / secrétaire: | Eleanor Brown, 819-346-6373 PlymouthTrinityChurch@gmail.com |

Office hours Tuesday to Friday, 9 a.m. to noon
au bureau du mardi au vendredi, 9h à midi

White Gift Sunday History

The story of White Gift Sunday began in 1903, in Painesville, Ohio, where a woman was troubled by her children arguing over the value of different gifts. She suggested that they, together with other children of the Sunday school who were bringing gifts to church for those in need, should wrap the gifts in white paper. The uniformity of decoration would obscure the gifts' value. The idea allowed everyone to participate in the joy of giving without regard to economic status.

The ideas behind the origin of the White Gifts tradition resonate for us today. Poverty may be obvious to the attentive observer, but there are many communities in which poverty goes unseen. Churches continue to play a vital role not only in making someone's Christmas with simple gifts, but also in declaring that unseen needs are not forgotten. This is the joy that Mary expresses in the Magnificat—that God sees the needs of the people and desires us to rectify injustice, reconcile relationships, and mend the broken.

L'Histoire des « White Gifts »

L'histoire du White Gift Sunday date de l'année 1903, à Painesville, Ohio aux États Unis, où une femme était dérangée par ses enfants qui se disputaient sur la valeur de différents cadeaux. Tous comme ses enfants, les jeunes de la communauté entière qui assistaient à l'école du dimanche apportaient des cadeaux à l'église pour les personnes démunies. Pour résoudre la dispute, la mère suggère qu'ils devraient emballer tous les cadeaux dans du papier blanc. L'uniformité de la décoration cacherait la valeur des cadeaux. L'idée a permis à chacun de participer à la joie de donner sans égard au statut économique.

Ces idées sont pertinentes pour nous aujourd'hui. La pauvreté peut être évidente si l'observateur est attentif, mais il existe de nombreuses communautés dans lesquelles la pauvreté ne se voit pas si facilement. Les églises continuent de jouer un rôle essentiel à Noël. Nos petits gestes offrent un Noël un peu plus joyeux à quelqu'un qui appréciera un cadeau inattendu. Mais de plus, nous déclarons que nous sommes conscients des besoins mêmes invisibles. Voilà la joie que Marie exprime dans le Magnificat : que Dieu voit les besoins de tout le monde et désire que nous réparions les injustices, que nous réconcilions les relations distendues, et que nous soutenons les personnes blessées.

Announcements / Annonces

Welcome to all who are worshipping here today. On this third Sunday of Advent, we are filled with JOY! The children's ministry team hopes everyone feels inspired and thanks you for your participation.

Bienvenue à l'Église Unie Plymouth-Trinity! En ce 3ème dimanche de l'Avent, l'équipe du ministère des enfants prie et souhaite que l'Esprit vous inonde de Joie.

Des Bibles en français se trouvent à l'arrière.

If you are a visitor, please join us for fair-trade coffee or a cold drink after the service and take a peace candle back to your congregation. You will find the candles on the table at the back of the sanctuary.

Visiteurs et visiteuses, restez après le culte pour un café ou un jus, et rapportez une bougie de paix à votre communauté de foi. Vous trouverez les bougies sur la table à l'arrière du sanctuaire.

We thank our volunteers / Merci à nos bénévoles

Reader / Lectures: Ann Fowlis

Ushers / Accueil: Inge Lunkenbein & Val Rawlings

Sexton / Bedeau: Andrew Brown

Nos couvertures de bulletin / Today's bulletin covers are sponsored by Theresa Wilkie in memory of her parents & Harley.

Bon anniversaire / Happy birthday to Martha Welsh (Dec. 15), Kieran Marshall (Dec. 19) & Daenerys Ayimdji (Dec. 21). Happy anniversary to Roberta & Ron Clark (Dec. 15).

Warm greetings to the P-T congregation from former members and friends:

- some-time organist George Conn, who with his wife Monique, lives in Aubignan, France – a stone's throw from the Côtes du Rhône vineyards;
- former member Suzanne Ellyin who now lives in Victoria, B.C., with a generous cheque which, like her earlier donation, may be used towards sending some of our children to summer camp;
- former choir member Dr. Liao Xiang Peng who was happy to receive the Fall Update. He reports he's still interested in what's going on in the P-T church and in Sherbrooke. He has just transferred to Shanghai Tongren hospital which was founded by Christians 150 years ago; it is affiliated to Shanghai Jiong Tong University. He welcomes us to Shanghai!

The Worship Team is looking for 4 volunteers to prepare, set-up, serve and clean up for communion (in the pews) on Christmas Eve. Please speak to Janet McBurney by 6 p.m. on December 15th if you are willing to do this or if you have any questions.

L'équipe de culte recherche 4 bénévoles pour préparer, installer, servir et nettoyer pour la communion (sur les bancs) la veille de Noël. Veuillez parler à Janet McBurney avant 18 h. le 15 décembre si vous êtes disposé à le faire ou si vous avez des questions.

Poinsettias: If you would like to donate a poinsettia to decorate the sanctuary for the Advent/Christmas season, please speak to Kristi Roht or contact her at kristiroht@gmail.com or 819-993-9609 by this coming Wednesday, December 18. Please let Kristi know if you wish to have your name printed in the bulletin, along with the person or people in whose memory the flowers are given.

Perfect Gift cards: Looking for a gift for someone who has everything, or a gift with meaning? Consider giving a perfect gift this Christmas, by making a donation to the United

Church's Mission and Service or the local food bank, Moisson Estrie, in the name of a family member or friend. Hand-made cards by Janet McBurney are available in English and French on the tables at the front and back of the sanctuary.

Gifts with Vision: the 2019/20 catalogue helps us celebrate special occasions throughout the year – but especially at Christmastime – no wrapping paper necessary! Your \$30 provides one student in the Jane-Finch area in Toronto (which has the highest school dropout rate in Canada) with a backpack filled with school supplies.

There are gifts of food for people near and far, solar power gifts, gifts for beekeepers, gifts for reconciliation, and more at giftswithvision.ca. Copies of the catalogue are on the tables at the back of the sanctuary and opposite the coffee table.

Tonight / Ce soir

Sunday, 15 December, 7 p.m.: Ecumenical Advent Carol and Candlelight service at P-T, with several choirs and readers joining ours. Mulled cider to follow.

Joignez-vous à nous ici à P-T à 19h pour un culte œcuménique de l'Avent avec chants et bougies. Du cidre chaud sera servi après le culte.

This week / Cette semaine

Wednesday, December 18, 7 p.m.: Blue Christmas service, a time of prayer, comfort and solace for those for whom Christmas is a complicated time.

Mercredi, 18 décembre à 19 h : Service de prière et réconfort ici à P-T.

Next week

Sunday, December 22, Fourth of Advent / 4eme de l'Avent

Lectionary readings / Lectures biblique:

Isaiah 7:10-16 Esaïe; Psalm 80:1-7, 17-19 Psaume; Romans 1:1-7 Romains; Matthew 1:18-25 Matthieu

Worship at 10:30 a.m., with children's church.

Culte à 10h30, avec culte des enfants.

Christmas Eve: Tuesday, December 24, 7:30 p.m.: Bilingual

candlelight service, with Holy Communion; there will be colouring books for the younger children!

Mardi, le 24 décembre: Culte bilingue à 19h30 pour la veille de Noël, avec bougies et Sainte Cène; il y aura du coloriage pour les jeunes enfants!

Outreach / Sensibilisation

Moisson Estrie : With each \$1 donation the local food bank generates \$16 worth of goods - for their individual clients and the almost 50 organisations they support, such as the soup kitchen La Chaudronnée de l'Estrie and the palliative care residence, Maison Aube-Lumière. 33% of people - 1 in 3 - in households which benefit from the food bank are children. Moisson Estrie uses only 10% of donations to cover all their administrative costs. Please remember the food bank with a weekly offering of nonperishable food.

Moisson Estrie: Il y a des boîtes marquées « Moisson Estrie » à l'avant et à l'arrière du sanctuaire. Moisson Estrie fournit un secours direct à quelque 1500 personnes chaque mois. De ce nombre, plus de 30% sont des enfants !